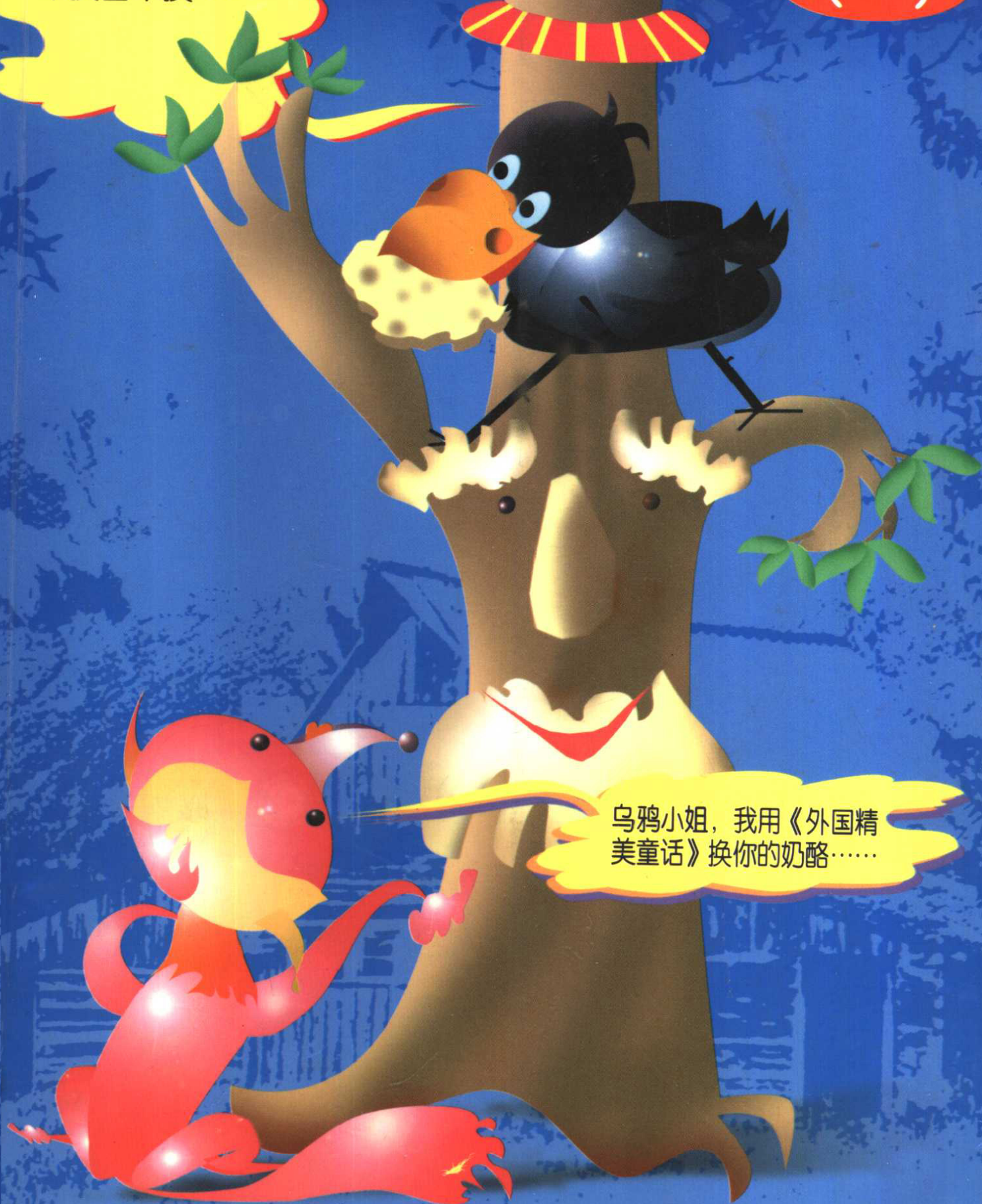


主编 严文井 邓九平

外国精美童话

不换白不换……

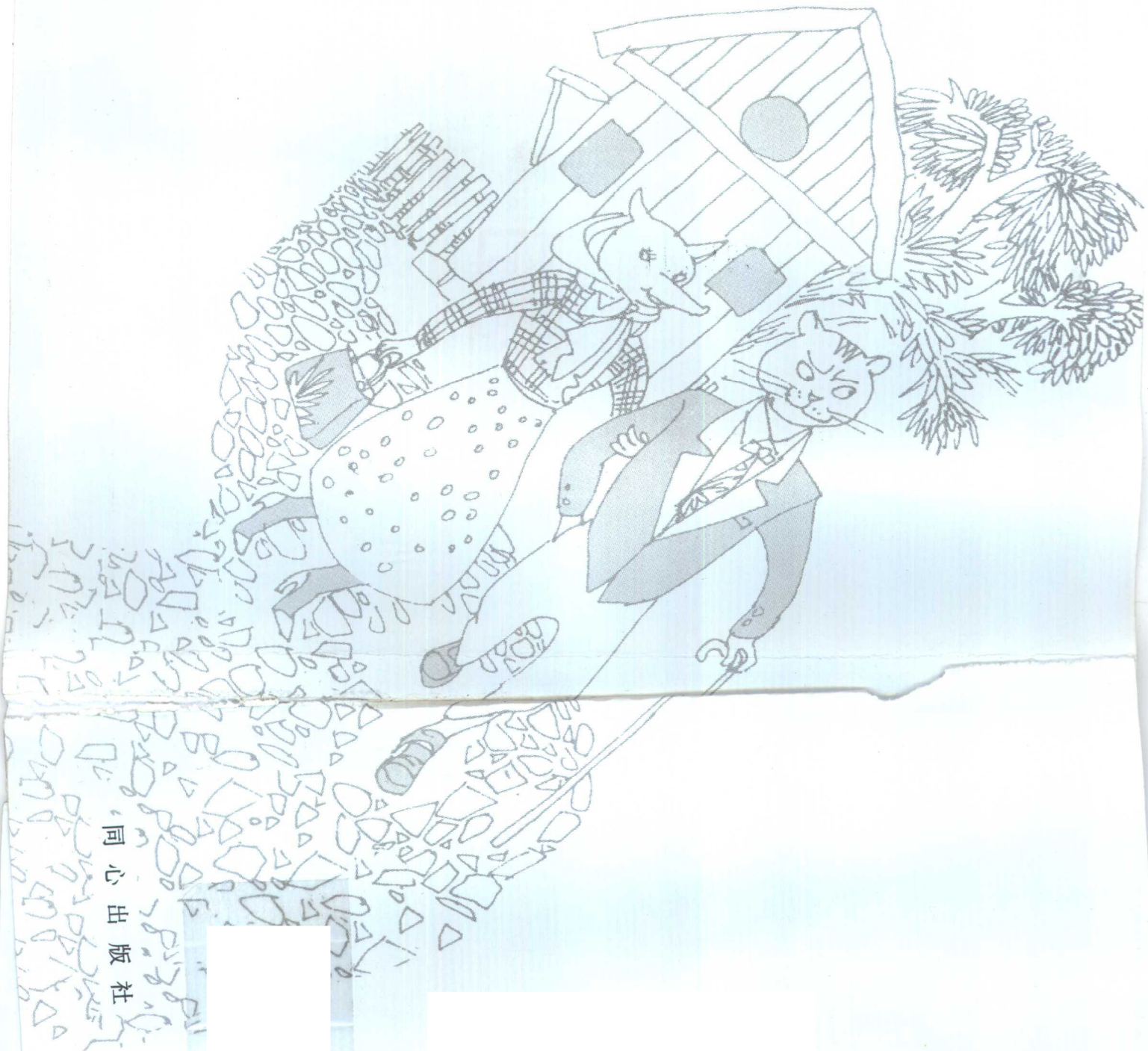
(一)



外国童话故事 (一)

严文井 主编
邓九平

同心出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

外国精美童话 (一、二) / 严文井、邓九平主编 .—北京:
同心出版社, 2000.6

ISBN 7-80593-451-7

I . 外… II . 严… III . 童话-作品集-世界 IV .118

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 22577 号

同心出版社出版、发行

(北京市建国门内大街 20 号)

邮编: 100734 电话: (010) 65298830

有色曙光印刷厂印刷 新华书店经销

2000 年 7 月第 1 版 2000 年 7 月第 1 次印刷

850 × 1168 毫米 32 开本 28.75 印张

字数: 496 千字 印数: 1—8000 册

定价: 38.00 元 (共二册)

目 录

俄罗斯童话

弟兄俩	3	黄嘴鸟	77
天鹅	5	白脑门的狗	85
象	7	白鹭	92
树林里的孩子	21	雪姑娘	109
另外一个蛋	24	爷爷的毡靴	115
小苹果树的故事	26	青蛙旅行家	119
灰脖鸭	28	牧羊人的笛子	125
猎狗和小野兔	40	猫和狐狸	131
小熊	62	青蛙公主	136
叶夫谢伊卡的故事	70		

乌克兰童话

聪明的姑娘	145	魔鬼的小提琴	150
-------------	-----	--------------	-----



狐狸小姐	153	老寒和小寒	161
一只小手套	158	三颗西瓜籽	165

斯洛伐克童话

十二个月	171
------------	-----

德国童话

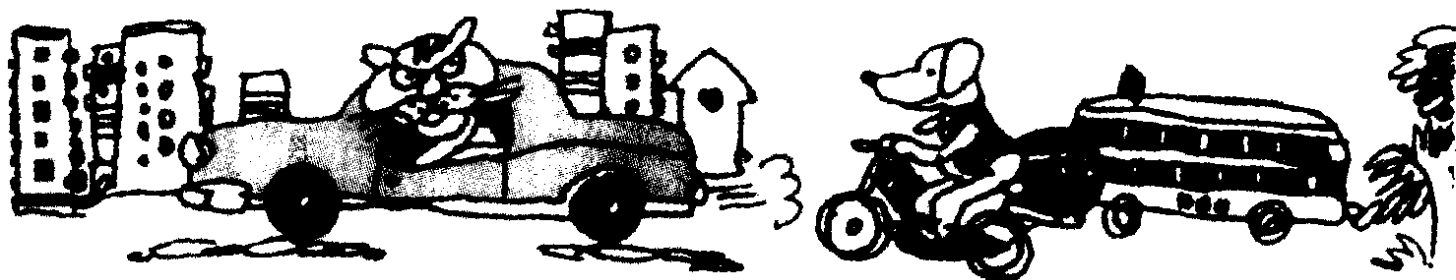
金鸟	183	玫瑰姑娘	222
灰姑娘	191	猫和老鼠做朋友	227
青蛙王子	200	老鼠、小鸟和香肠	230
渔夫和他的妻子	206	金鸭子	232
大拇指	215	放兔的牧童	236

前南斯拉夫童话

恐龙皮诃	243	老房子三号	256
奇异的方块块	251	一棵奇异的树	259

非洲童话

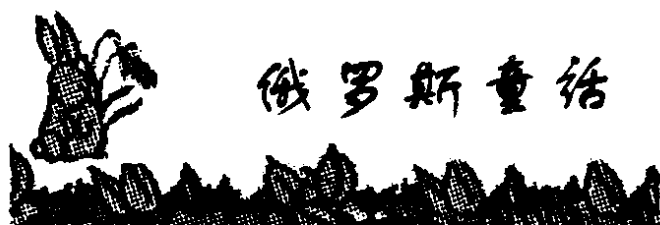
少年欧麦尔	269	敦布尔和他的鞋	282
艾布·哈桑	274	狼和兔子	288
驼子阿朗斯	278	强盗与“魔鬼”	291



蝉和老鼠结婚	297	羚羊和斑豹	370
小鸟的故事	299	绵羊择偶	372
阿米娜的妈妈	302	乌龟和狒狒	375
猴子与渔夫	303	蜘蛛网	378
农夫、鸟、狗和驴子	305	蜘蛛和萤火虫	383
喜喜妈妈和她的猫	309	小灰兔和它的“朋友”	388
法特玛的幸福	311	鸡冠子是一团火吗?	390
苹果姑娘	314	会说话的树	392
斯拉特·芙拉亚传奇	318	松鼠所看到的	394
喂! 井, 把蚕豆还给我	322	鬣狗	397
兔子和鬣狗	324	为什么狗是人的朋友	398
妄自尊大的鱼	328	猴子的心	401
乌龟和蜥蜴	331	小鸵鸟到底是谁家的孩子	406
淘气的小蜥蜴	334	狮子怎样学会吼叫	408
乌龟赴宴	336	乌鸦和猫头鹰	411
兔子祖罗和猴子巴朋爷爷	339	唱歌的鼓和神秘的南瓜	417
兔子祖罗	343	魔角	426
弱小者智胜庞然大物	349	葫芦孩子	433
聪明兔子和快腿蜘蛛	352	月宫少年穆索凯	439
兔子和“住进粮仓”	355	农夫和蛇王	445
野兔掉头记	360	国王与鞋匠	448
长跑比赛	361	火焰树	454
拔河赛	367		



俄罗斯童话



俄罗斯童话

弟兄俩

列夫·托尔斯泰著

惠树成 尤建初译

弟兄俩一同去旅行。中午，他们躺在树林里休息。一觉醒来，看见身旁有一块石头，上面还刻着字。他们一边认，一边读：

“谁看到这块石头，就朝着太阳升起的方向一直往树林里走。树林里有一条河，游过河，对岸有一头母熊，带着几只小熊崽，要逮住熊崽，直奔山中。山上有一屋，进屋就会得到幸福。”

他们读完石头上刻的字，弟弟说：“我们一起去吧，也许，我们可以鳧过这条河，逮住小熊崽，跑到那间屋子里找到幸福的。”

哥哥说：“我可不去森林里逮小熊，也不让你去。因为：第一，谁知道这石头上写的是真是假？也许，写这个的人只不过是开开玩笑罢了，还说不定是我们理解



错了呢。第二，这石头上写的即便不是假的——我们走进森林，要是黑夜来临，我们到不了河边，又怎么过河？而且那条河也许是水流湍急，河面宽阔的吧。第三，就是我们过了河，但要在母熊身边逮走熊崽也并非是件容易事，它会咬死我们的，连自己的性命都保不住，还有什么幸福可言呢？第四，就是逮住了熊崽，也不可能一口气跑到山上。而且，最主要的是，这石头上没写我们将在这间屋子里得到什么样的幸福呀。也许，我们在那里得到的是我们完全不需要的幸福。”

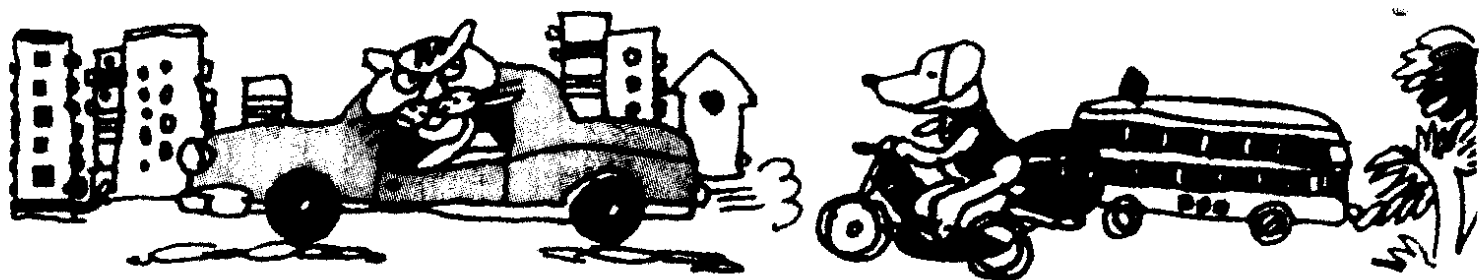
弟弟说：“我看，事情并不像你想的那样。第一，这石头上写得一清二楚，不会没有根据的。我们不妨试一试，总不会是件坏事吧。第二，如果我们不去，别人读了这石头上的字，找到了幸福，而我们则一无所有。第三，除了劳动和进取，世界上再没有什么能让人高兴的了。第四，我不愿意让人家说我胆小怕事。”

哥哥说：“有句俗话说：为了寻找更多的幸福，却失去了原有的幸福；还有一句话说：别许愿把天上的仙鹤给我，只要你给我一只实实在在的小山雀。”

弟弟说：“我也听说过这么一句谚语：既然怕狼，就别进树林；还有这么一句：放平的石头，流不过水去。一切事情都要靠自己去努力，我看应该去。”

弟弟走了，哥哥没有去。

弟弟一走进森林，就来到了河边。他刚凫过河，就在河岸上看见了母熊。母熊正在睡觉，他逮走了小熊



崽，头也不回地一直跑到了山上。刚到山顶，就有一群人赶着一辆马车来迎接他，把他送到城里，推举他当了国王。

他在那里当了五年国王。第六年，一个比他们更强大的王国向他们发起了进攻，夺取了他们的城池，把他赶了出来。弟弟只得去流浪，他找到了自己的哥哥。

哥哥仍住在乡村里，生活不富也不穷。弟兄俩见面，自然喜出望外，各自叙述了自己的经历。

哥哥说：“看来，还是我做得对。我一直这样平静地生活，倒也自在。你虽然当过国王，可也经受了許多不幸。”

弟弟却说：“我并不后悔当初进了森林，上了山。虽然我现在很不幸，但是，在我的一生中，还有值得我回忆的往事。而你呢？连一点值得回忆的东西都没有。”

102363

天 鹅

列夫·托尔斯泰著

卢明生译

天鹅正成群结队从寒带往温暖地区飞去。它们飞越海洋，日日夜夜地飞。甚至第二天，也还是夜以继日



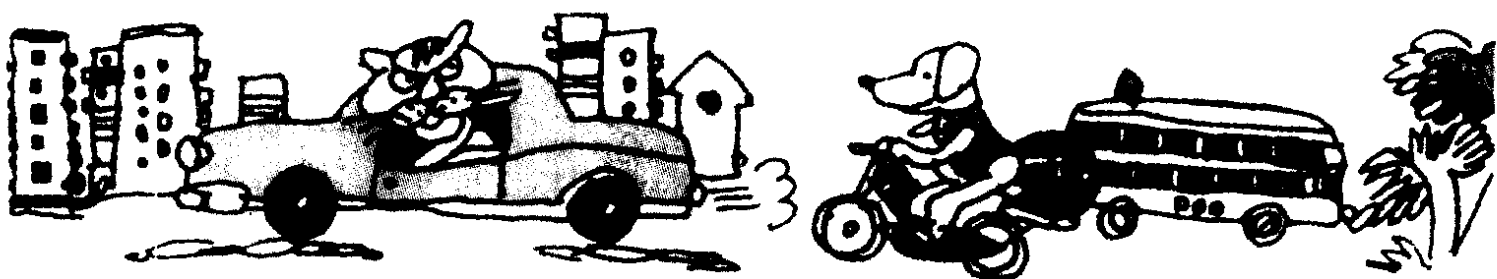
地、不停地在海洋上空飞翔。天空挂着一轮明月，天鹅朝下望去，远方是一片蓝色的海水。天鹅都已经感到飞得很累了，但仍扇动着翅膀，继续不停地朝前飞去。一些年龄较大、身强体壮的天鹅飞在前面，那些年龄较小、体力较弱的天鹅飞在后面。

有只年幼的天鹅飞得最慢，落在所有天鹅的后面。它的体力有点支持不住了，虽然拼命鼓起翅膀，但却难以继续向前飞了，于是只得张开翅膀开始下降。现在，它已下降到离水面越来越近了，而它的伙伴们却离它越来越远，在皎洁的月色下闪着白光。

这只小天鹅落到水面上后，就收拢翅膀，在海水上面摇摇摆摆地飘荡着，那一群天鹅，则像一条白线似的，在明朗的天空中若隐若现。

海上万籁俱寂，但仍能微微听得见那群天鹅翅膀扇动的响声。直到那群天鹅已完全消失不见了，这只天鹅才把脖子一歪，闭起了眼睛。它停在海面上一动也不动，只是随着大海的波涛起伏着。

黎明之前，海面上吹来了一阵阵温柔的微风，海水在天鹅白色的胸脯下面哗啦哗啦地冲击着。待这只天鹅睁开眼睛时，东方已出现了朝霞，月亮和星斗渐渐隐没下去了。天鹅伸了伸脖子，吁了一口气，然后用翅膀触了触水面，又鼓着翅膀腾空起飞了。当它离水面越来越高时，它就自个儿从这神秘的水面上，朝着温暖地区的那个方向，朝着它的伙伴们飞往的地方，展翅飞去。



象

库普林著

惠树成 尤建初译

1

有一个小姑娘，身体很虚弱。每天都有一位医生来看她，这是她很早以前就认识的米哈依尔·彼得洛维奇。有时他还带来两个陌生的同事，他们把小姑娘翻过来掉过去的，耳朵贴在她身上听一听，翻起眼皮看一看。他们的神情很严肃，相互用难以听懂的语言交谈着。

然后，他们从小姑娘的卧室走到客厅里，妈妈在这儿等着他们。主治医生是个高个儿，头发花白，戴着一副金边眼镜，他认真地对妈妈讲了好长时间。门没有关闭，小姑娘躺在床上完全能看得着，也能听得见。但她听不懂，只知道这是在谈论她。妈妈用一双哭红了的眼睛疲倦地望着医生。告辞的时候，主治医生高声说：“主要是别让她烦闷，请满足她哪怕是任性的一切要求。”

“唉，好大夫，她对什么都不感兴趣！”

“噢，那么……请您回想一下，她得病前对什么最



感兴趣？比如玩具……什么好吃的东西？……”

“没有，没有呀，医生，她什么也不想……”

“那就想个办法让她快活吧……哪怕是……我敢保证，如果您能逗得她大笑，让她快活起来，那么这就是最好的药品。要知道，您的女儿得的是对生活的冷淡症，其他没什么。再见吧，夫人！”

2

“娜佳，我亲爱的孩子，”妈妈说，“你不想要点什么吗？”

“不，妈妈，什么也不要。”

“我把你的全部玩具摆在床上好吗？我们把椅子、沙发、小桌子和茶具摆出来，让洋娃娃们在一起喝茶，谈谈天气和自己的孩子们的健康。”

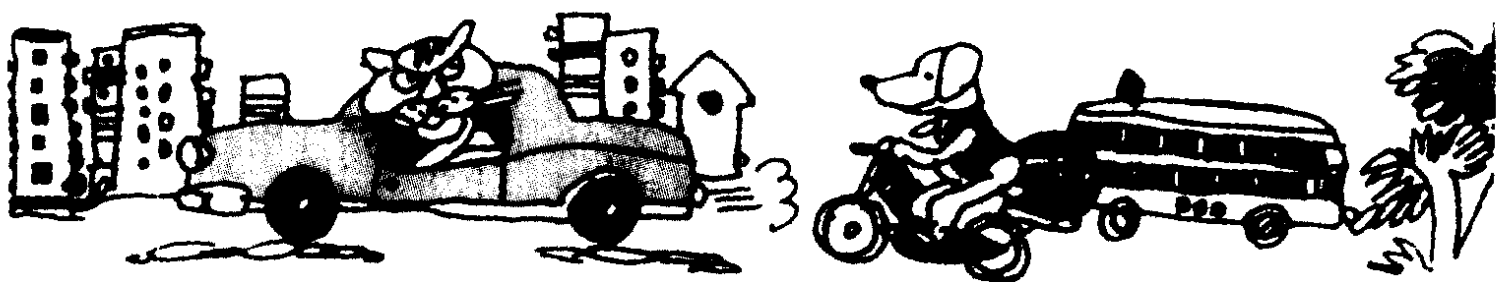
“谢谢，妈妈。我不想……我寂寞……”

“那好吧，孩子，不玩洋娃娃。那么就叫卡佳或者热涅奇卡到你这儿来吧？你会喜欢她们的。”

“不要，妈妈，真不要。我什么也不想。我多么苦闷呀！”

“我给你拿巧克力，怎么样？”

小姑娘没有回答，一双呆板的、忧郁的眼睛望着天花板。她身上一点也不疼，也不发烧，可是，她在一天天消瘦。她对一切都失去了兴趣。她静静地忧郁地日夜躺在床上，有时微睡半个来小时，但总梦见一些像秋雨



一样灰蒙蒙的、长长的东西，这更使她感到寂寞。

当卧室通往客厅的门打开，客厅通往书房的门也打开时，小姑娘就能看到爸爸。爸爸老是吸着烟，在书房里很快地走来走去。有时，他来到小姑娘的卧室，坐在床边上轻轻地抚摩着娜佳的腿。然后又突然站起来，走向窗户。他望着窗外，吹着口哨，两只肩膀在颤抖。接着，他急忙用手帕擦擦眼睛，烦躁地向自己的书房走去。这时，他又在书房里转来转去，吸烟，吸烟，吸烟……书房都被烟熏成了蓝色。

3

一天早晨，小姑娘醒来后精神爽快了些。是梦见了什么吧？但脑子里什么也不记得。她久久地注视着妈妈的眼睛。

“你要点什么吗？”妈妈问。

小姑娘突然记起了自己的梦，像是有秘密似的低声说：“妈妈，可以给我……一头象吗？可不要画上画的，可以吗？”

“当然，我的孩子，当然可以！”

妈妈到书房对爸爸讲了这件事。爸爸立刻穿上大衣，戴上帽子出去了。过了半小时，他带着昂贵而漂亮的玩具回来了。这是一头灰色的象，自己会摇晃脑袋，摆动尾巴，背上有红色的鞍子，鞍子上有顶金色的遮篷，里边还坐着三个小人呢。但小姑娘冷冷地看着玩



具，就像看天花板、看墙壁时的表情一样。她没精打采地说：“不，这根本不是那个。我想要真的活象，而这个是死的……”

“你看看，娜佳。”爸爸说，“现在我给它上发条，它就完全像活的一样了。”

爸爸用钥匙上紧了发条，象就摇晃着脑袋，摆动着尾巴，迈开步子慢慢地在桌子上走动。小姑娘不但没有兴趣，甚至还有点厌恶，不过，为了不使爸爸伤心，她温柔地低声说：“亲爱的爸爸，我非常非常感激你。我想，谁也不会有这样好玩的玩具……只是……你记得吧？很早以前你就答应带我去动物园看真的活象，可一次也没带我去过……”

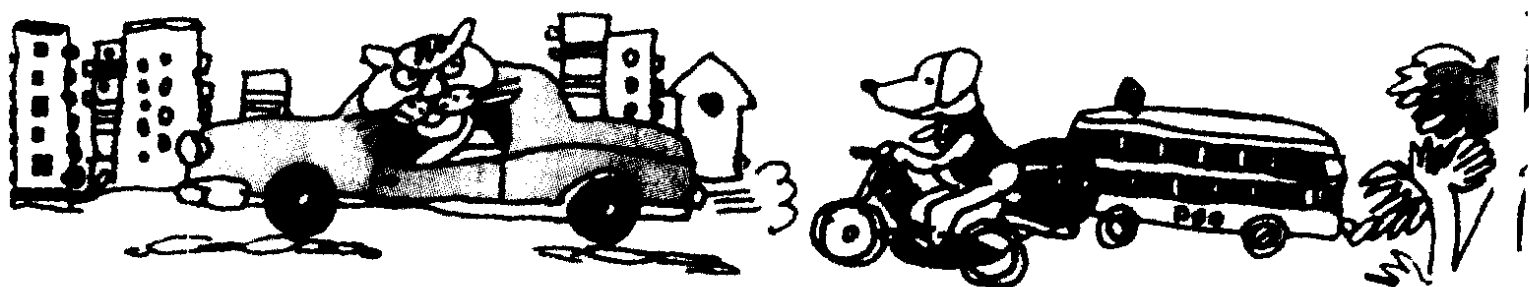
“喔，你听我说，我亲爱的孩子，这是不可能的呀。象很大，它能顶着天花板，我们这样的房子里是装不下它的……再说，我从哪儿去弄真的活象呢？”

“爸爸，我不要那样大的……你随便给我一头小的，只要是活的就行。哪怕是……是幼象也可以。”

“宝贝，我愿意为你做一切事情，这件事我可办不到。这简直和你突然对我说：爸爸，给我把太阳从天上摘下来一样。”

小姑娘忧郁地笑笑：“爸爸，你多糊涂呀。难道我就不知道太阳是不能摘到的吗？因为它太烫。月亮也是拿不到的。可是，我只想要一头幼象——是活的。”

她平静地闭上了眼睛，低声说：“我累了……原谅



我吧，爸爸……”

爸爸揪着自己的头发朝书房跑去。在书房里考虑了许久，最后狠狠地把没抽完的烟卷扔到地板上，对保姆喊：“奥莉佳，把大衣和帽子给我！”

妈妈走进前室。“你到哪儿去，萨沙？”她问。

爸爸扣着大衣纽扣，困难地呼吸着。

“我也不知道该去哪儿，玛申卡……我打算今天傍晚带一头真的活象回来。”

妻子不安地望着他：“亲爱的，你没有病吧？你头昏了吧，要不，今天没睡好？”

“我压根儿就没睡。”他生气地回答，“我知道，你想问我是不是发疯了？还没有呢。再见！晚上再说吧。”

他砰地一声关上房门，消失在屋外。

4

两小时后，他坐在动物园表演场的头排，看着受过训练的野兽按主人的命令做出各种怪动作。聪明的狗跳跃着，翻着筋斗，跳着舞，合着音乐唱着歌，辨认由硬纸板制作的字母所拼成的词句；一些穿着红色裙子和短裤的猴子在绳索上来回蹦跳戏闹，有的还骑在狮子狗的背上；棕黄色的大狮子表演钻火圈；笨拙的海豹用手枪射击。最后，牵出来几头象。总共有三头：一头大象，另外两头都很小，但毕竟要比马大得多。叫人奇怪的是，这些庞然大物的样子是那样笨拙，但表演起难度很

